

## Table of Contents

Acknowledgments .....	ix
List of Illustrations .....	xi
Introduction: Facing the Holocaust.....	1
Positioning the Spectator .....	1
Empathic Imagination: Identification and the Other.....	6
“All Poets are Yids”: Translating the Holocaust .....	10
Poetry as <i>Flaschenpost</i> .....	17
A New Category: the Holocaustal Uncanny .....	23
Chapter 1: Specular Disruptions—The Sublime, the Uncanny, and Empathic Identification .....	31
Elements of Kant’s Sublime: Subreption, Negative Presentation and Shudder .....	34
“To see a hundred corpses lie side by side, or five hundred or a thousand...” .....	37
Friedlander and the Historian’s Unease.....	42
Haidu and the “strangely familiar” of Himmler’s Posen Speech.....	46
Dominick LaCapra: Empathic Unsettlement and Compulsive Repetition .....	49
Crossing from the Sublime into Trauma: The Holocaustal Uncanny.....	55
The Uncanny Ethics of Levinas and Celan.....	62
Chapter 2: Catastrophe and the Uncanny in Heidegger’s Fetishized Narrative .....	74
A Missed Encounter: Heidegger and Celan.....	74
Heidegger and Narrative Fetishism.....	79
Fear and Anxiety in Heidegger’s <i>Being and Time</i> .....	84
<i>Antigone</i> : The Uncanny, History, and Loss of the Ethical.....	88
Memorial Address .....	95

Chapter 3: Broken Meridians—From Heidegger’s <i>Pathway</i> to Celan’s <i>Judengasse</i> .....	104
Bremen’s Ghost .....	105
Freud’s Uncanny: Doubles, Repetitions, Ghosts, Blindings and the Medusa’s Head .....	113
Following the Path of Art: Poetry and the Uncanny .....	116
Translations: The Ethics of an Encounter .....	122
Departing From Heidegger’s <i>Feldweg</i> .....	127
Mourning and Translation .....	132
Chapter 4: Celan’s Cinematic—Anxiety of the Gaze in <i>Nuit et Brouillard</i> and “Engführung” .....	138
Resnais and the Visual Arts .....	146
Celan and the Visual Arts .....	151
Van Gogh’s <i>Cornfield with Crows</i> : Crossing Film and Poetry .....	154
“Beide Welten”: Inside the Camps .....	158
The Face and the Trace .....	164
Going into the Narrows: Celan’s “Engführung” .....	172
Chapter 5: Re-figuring Celan in the Paintings of Anselm Kiefer ..	187
Textual Mourning for Celan In Bachmann’s <i>Malina</i> .....	187
The Return of Paul Celan .....	195
Kiefer’s Reception in Germany .....	199
Kiefer’s Act of Decathexis: Lost Objects and Landscapes .....	202
Remembering Celan, Remembering the Holocaust .....	209
Coda: <i>Lichtzwang</i> .....	227
Chapter 6: Ghostly Demarcations—Translating Paul Celan’s Poetics in Daniel Libeskind’s Architectural Space .....	233
Trauma and the Forming of Cultural Identity .....	233
Translating Anxiety into Architecture .....	239
Entering The Jewish Museum in Berlin .....	244
Inscribing the Void in Architecture .....	250
Void and Breathturn .....	255
Architectural Melancholia .....	268
Cartography and Ruins .....	275

Conclusion: Mnemosyne and the Ruins of History .....	290
Paul Celan in Tübingen .....	290
Martin Walser in Frankfurt.....	296
 Bibliography .....	 313
 Index of Names.....	 327